**Liste der Schriften von Dr. Anna Pavlova**

1. (1986): Faktory, opredeljajuščie stepen' akcentnoj vydelennosti slova v vyskazyvanii. In: Sluch i reč' v norme i patologii. Leningrad, 12-20. (Mitautorin: N.Svetozarova)
2. (1987): O faktivnych i nefaktivnych predikatach. In: Tekst, kontekst, podtekst. Moskau, 79-84.
3. (1988): Otricanie i akcentnaja struktura vyskazyvanija. In: Fonetičeskie i orfografičeskie issledovanija. Iževsk, 55-65. (Mitautorin: N. Svetozarova)
4. (1987): Akcentnaja struktura vyskazyvanija v ejo svjazjach s leksičeskoj semantikoj. Dissertation zur Erlangung des Kandidatengrades (in Deutschland - Doktorengrades). Leningrad.
5. (1988): Semantika i akcentnaja vydelennost' glagola v vyskazyvanii. In: Fonetika spontannoj reči. Leningrad, 166-172.
6. (1990): Frazovoe udarenie kak sredstvo avtorizacii vyskazyvanija. In: Funkcional'nye, tipologičeskie i lingvodidaktičeskie aspekty issledovanija modal'nosti. Tezisy dokladov konf. Irkutsk, 83-84.
7. (1990): Učebnye zadanija po razvitiju navykov ustnoj reči i čtenija (zavisimost' intonacionnoj struktury frazy ot semantiki glagola). Leningrad. (Mitautorin: N.Svetozarova)
8. (1999): O reči vychodcev iz Rossii, proživajuščich v Germanii. In: Jazyk i rečevaja dejatel'nost'. Tom 2. Sankt-Petersburg, 270-275.
9. (2006): O nekotorych probelach v dvujazyčnych slovarjach. In: Industrija perevoda i informacionnoe obespečenie vnešneekonomičeskoj dejatel'nosti predprijatij. Perm', 106-110
10. (2006): Ideja lingvističeskoj otnositel'nosti i kul'turologija. In: ... Slovo otzovëtsja. Perm', 115-132.
11. (2009): Psichologičeskij aspekt inversii. In: Voprosy psicholingvistiki, Nr. 4. Moskau, 73-80.
12. (2007): Kontekstual'no svobodnye i kontekstual'no svjazannye značenija. In: Tipologija jazyka i teorija grammatiki. Materialy Meždunar. konf., posv. 100-letiju so dnja roždenija S. D. Kacnel'sona. Sankt-Petersburg, 148-151. (Mitautorin: N.Svetozarova)
13. (2007): Interpretacija akcentnoj struktury vyskazyvanija pri vosprijatii pis'mennoj reči. In: Acta Lingvistica Petropolitana. Trudy in-ta Lingvističeskich issledovanij RAN, T. III, Sankt-Petersburg, 65-117.
14. (2007): Moj otec i dialektika. In: Acta Linguistica Petropolitana. Trudy in-ta Lingvističeskich issledovanij RAN. T. III/I. Sankt-Petersburg, 192-204.
15. (2007): Rol' akcentnoj struktury vyskazyvanija dlja perevoda i leksikografii. In: Problemy jazykoznanija i pedagogiki. Vestnik PGTU, Nr. 10 (16), Perm', 29-136.
16. (2007): Übersetzung eines Auszugs aus dem Roman von A. Surminski „Vaterland ohne Väter“. Mosty. Hamburg, 176-179.
17. (2007): Ob odnom psycholingvističeskom aspekte neperevodimosti pri polisemii. In: Vestnik Nižegorodskogo gos. lingvističeskogo un-ta. Serija Lingvistika i mežkul'turnaja kommunikacija, vypusk. 1. Problemy teorii, praktiki i didaktiki perevoda. Nižnij Novgorod, 47-57.
18. (2007): Ob odnom psicholingvističeskom aspekte perevoda pri mnogoznačnosti (na materiale ošibok pri perevode s russkogo na nemeckij). In: Dialog kul'tur – kul'tura dialoga. Kostroma, 272-277.
19. (2008): Značenie prosodičeskoj informacii v leksikografičeskom tolkovanii polisemii i omonimii. In: Dialog 2008. Kompjuternaja lingvistika i intellektual'nye technologii. Vypusk. 7 (14). Moskau, 407-411.
20. (2010): Kategorija obščego roda v russkom jazyke v svete gendernoj lingvistiki . In: Anzeiger für Slavische Philologie, XXXVI, 75-88.
21. (2009): Glagol „lassen“ v sočetanii s infinitivami i ego perevod. In: Vysšeje gumanitarnoe obrazovanie XXI veka: problemy i perspektivy. Samara, 277-281.
22. (2009): Nesovpadenie v upotreblenii soslagatel'nogo naklonenija (Konjunktiv) v russkom i nemeckom jazykach. In: Vysšeje gumanitarnoe obrazovanie XXI veka: problemy i perspektivy. Samara, 281-283.
23. (2009): Nesovpadenie v upotreblenii stradatel'nogo zaloga (Passiv) v russkom i nemeckom jazykach. In: Vysšeje gumanitarnoe obrazovanie XXI veka: problemy i perspektivy. Samara, 283-286
24. (2009): Zweisprachige Wörterbücher für die Hinübersetzung. In: Acta Lingvistica. Sofia, no. 3, 101-116. (Mitautorin: N. Svetozarova)
25. (2009): Ob sich alles Bemerkenswerte in der Sprache niederschlägt? (Am Beispiel russisch-deutscher lexikalischer Vergleiche). In: Acta Linguistica. Sofia, Nr. 3, 116-123.
26. (2009): Ponimanie smysla predloženij v svjazi s mestom frazovogo udarenija pri vosprijatii pis'mennoj reči . In: Voprosy psycholigvistiki, Nr. 9. Moskau, 71-91.
27. (2008): 12 Übersetzungen von Gedichten von Chr.Morgenstern, K.Tucholsky u.a. in: Poety nemeckogo literaturnogo kabare. Üb. aus dem Deutschen. Sankt-Petersburg.
28. (2009): Entscheidungsgrundlagen für die Positionierung des Satzakzentes. In: Estudios Filologicos Alemanes. Sevilla, Vol. 17, 117–133.
29. (2009): Leksičeskaja lakunarnost' i gipoteza lingvističeskoj otnositel'nosti. In: Russkaja germanistika, t. VI. Moskau, 254-259.
30. (2009): Nemecko-russkie i russko-nemeckie ekvivalenty v slovare i tekste. In: Voprosy romano-germanskoj filologii: mežvuz. sbornik naučnych trudov. Kirov, 55 - 69.
31. (2009): Jazyk kak istočnik svedenij o nacional'noj kartine mira. In: Filologičeskie zametki. Perm', no. 7, 207-220.
32. (2010): Primenenie opyta nemeckoj feministskoj lingvistiki dlja analiza russkogo jazyka. In: Sbornik po materialam meždunarodnoj naučnoj konf. "Aktual'nye problemy lingvistiki XXI veka", 8 – 9 apr. 2010 goda. Kirov, 177-199
33. (2010): Vzaimosvjaz' frazovogo udarenija s leksičeskoj semantikoj. In: Vysšee gumanitarnoe obrazovanie XXI veka: problemy i perspektivy. Materialy pjatoj meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii. Samara, 426-429.
34. (2010): Rol' frazovogo udarenija v polisemii (Mitautorin N.D. Svetozarova). In: Acta Linguistica. Vol. 4, Nr. 2, 62–78.
35. (2009): Prosodičeskaja informacija v slovare. In: Slovo. Slovar'. Slovesnost'. Materialy Vserossijskoj naučnoj konf. RGPU im. A. Gercena. 11-13 nojabrja. SPb 2010, 470-475. (Mitautorin: N. Svetozarova)
36. (2010): Frazovoe udarenie v aspekte perevoda. In: Russkij jazyk i kul'tura v zerkale perevoda. K 150-letnemu jubileju A. P. Čechova. Materialy II Meždunar. naučno-praktičeskoj konf. 28-30 apr. 2010. Saloniki 2010, 439-442.
37. (2009): Akcentnye modeli v russkoj idiomatike. In: Anzeiger für Slavische Philologie, XXXVII, 127-151.
38. (2010): Jazykovoe povedenie russkojazyčnych emigrantov v Germanii i Izraile. In: II  International Conference “Russian Language and Literature in Russian Educational Space” . Granada. 8-10 of September, 1321–1325. (Mitautorin: Larissa Najdič).
39. (2010): Hitruški i edinorog: Obrazy russkogo jazyka ot Lomonosova do naših dnej. In: Toronto Slavic Quaterly, Nr. 31 (Mitautor: M. Bezrodnyj)
40. (2011): Opredelenie ili predikat? In: Lingvistika bez granic. K 70-letiju

V. B. Kaseviča. St. Petersburg, 330–345.

1. (2011): Nenamerennaja dvusmyslennost' pis'mennych vyskazyvanij v aspekte perevoda. In: Anzeiger für Slavische Philologie, XXXVIII. Graz, 55-69.
2. (2011): Sposobstvujut li teorii ėkvivalentnosti ulučšeniju kačestva perevoda? In: Problemy bilingvizma v sovremennom mežkul'turnom diskurse. Perm', PGTU, 71-81.
3. (2010): Čto takoe jazykovye lakuny? In: Filosofija jazyka, lingvistika, lingvodidaktika, Nr. 1. Perm', 66-74.
4. Priroda rečevoj igry i prostejšaja klassifikacija rečevych igr. In: Voprosy romano-germanskoj filologii. Vypusk. 7, Kirov 2011, 24-31.
5. (2011): Weltbildlinguistik und Weltbildtheorie. Kritische Anmerkungen zur Arbeit von Claudia Radünzel: Bezeichnungen für Führungspersonen im Vergleich mit anderen slawischen Sprachen und mit dem Deutschen. Heidelberg 2010. In: Anzeiger für Slavische Philologie, XXXVIII, Graz, 199-204.
6. (2011): Wie fängt man ein Einhorn? Das Bild der russischen Sprache von Lomonossov bis Wierzbicka. In: Kultur und/ als Übersetzung. Russisch-deutsche Beziehungen im 20. und 21. Jh. Hg. Christine Engel, Birgit Menzel. Berlin, 253-276. (Mitautor: Michail Bezrodnyj)
7. (2011): Nenamerennaja dvusmyslennost' pis'mennyh vyskazyvanij v aspekte perevoda. In: Problemy teorii, praktiki i didaktiki perevoda. Sb. nauč. trudov. Serija „Yazyk. Kul'tura. Kommunikacija“. Vypusk. 14. T. 2, Nižnij Novgorod, 10-17. (Mitautorin: Irina Barinova)
8. (2011): Perevodimost' v perevodovedenii i lingvokul'turologii. In: Germanistika v sovremennom naučnom prostranstve. Materialy nauč. konf. Krasnodar, 202-211.
9. (2011): Semantika i prosodija kontrasta pri vosprijatii pis'mennoj reči . In: Anzeiger für Slavische Philologie, XXXIX, 169-194.
10. (2011): Politkorrektnost' i evfemizacija jazyka. In: Rossija i Zapad. Sb. statej v čest' 70-letija K. M. Azadovskogo. Moskau, 410-427
11. (2011): Razvitie vnešnej modal'nosti na fone novejšich tendencij v russkom jazyke. In: Problemy socio- i psicholingvistiki. K 70-letiju so dnja roždenija Ally Solomonovny Štern. Perm', 182-210. (Miautorin: Larissa Najdič).
12. (2012): Možno li sudit' o kul'ture naroda po dannym ego jazyka? In: Antropologičeskij forum, Nr. 16 (on-line).
13. (2011): Reč' russkich emigrantov i bilingvov: ošibki ili trendy? In: Put' v jazyk. Odnojazyčie i dvujazyčie. Moskau, 294-306.
14. (2012): Trudnosti i vozmožnosti russko-nemeckogo i nemecko-resskogo perevoda. St. Petersburg. (Mitautorin: Natalia Svetozarova)
15. (2011): Paronym-Wörterbuch. Deutsch-russisch und russisch-deutsch. Auflage 1. Berlin: SAXA.
16. (2012): Paronym-Wörterbuch. Deutsch-russisch und russisch-deutsch. 2., erweiterte und überarbeitete Auflage. Berlin: SAXA (Mitautorin: Natalia Svetozarova)
17. (2011): Perevodimost' v perevodovedenii i lingvokulturologii. In: Acta linguistica. Sofia. Vol. 5, N. 2, 3–21.
18. (2012): Russkie i nemeckie paronimy v psicholingvističeskom i sopostavitel'nom aspektach (Mitautorin: Natalia Svetozarova). In: Čelovek govorjaŝčij. K 80-letiju so dnja roždenija Lii Vasil'evny Bondarko. Ivanovo, 161-169.
19. (2012): Doppelsinnige Sätze als Objekte der Translation. In: Translationswissenschaft interdisziplinär: Fragen der Theorie und Didaktik. Hrsg. Lew N. Zybatow. Band 15. Frankfurt am Main, Wien: Peter Lang Verlag, 183-191.
20. (2012): Ocenka kačestva perevoda. In: Vestnik Permskogo Nacional'nogo issledovatel'skogo politechničeskogo universiteta. Problemy jazykoznanija i pedagogiki. Perm'. 18-39.
21. Kak vse ėto načinalos', ili Istoričeskij ėkskurs v konec 70-ch. In: Jazyk i rečevaja dejatelnost'. Tom 10-11. V čest' N. D. Svetozarovoj. St. Petersburg.: Filologičeskij fakultet Sankt-Petersburgskogo universiteta, 2011.- 255 S. S 7-9.
22. (2011): Semantika i prosodia kontrasta pri vosprijatii pismennoj reči. In: Jazik i rečevaja dejatelnost'. Tom 10-11. V čest' N. D. Svetozarovoj. St. Petersburg: Filologičeskij fakultet Sankt-Petersburgskogo universiteta, 172-185.
23. (2012): «Belye pjatna» frazeologii: intonacionnye frazeologizmy i frazeoschemy. In: Vysšee gumanitarnoe obrazovanie XXI veka: problemy i perspektivy. Samara, 240-246.
24. (2012): Mechanizmy osmyslenija vyskazyvanij. In: Aktual'nye problemy lingvistiki XXI veka. Kirov, 82-97.
25. (2011): Spisok odnovidovych i obojudovidovych glagolov russkogo jazika: <https://docs.google.com/document/d/1w0Dn9_ZI9Z6WuZSAbQve80qkfuoNenNxrJfbs3VpoHY/edit#heading=h.y11rqqatfdx2>
26. (2012): Recenzija na perevod romana Elfriede Jelinek „Die Kinder der Toten“. St. Petersburg: Amfora, 2006. Übersetzerin Tatjana Nabatnikova. In: Problemy perevoda, lingvistiki i literatury. Serie „Jazyk. Kultura. Kommunikacija. Vypusk. 15. Bd. I. Nizhnij Novgorod, 131–136.
27. (2012): Lingvističeskaja kulturologija v poiskach „ėtničeskogo mentaliteta“. In: Teoretičeskie i praktičeskie aspekty razvitija sovremennoj nauki. Moskau, 179–188.
28. (2012): Otnošenie meždu aktual'nym i grammatičeskim členeniem predloženija. In: Varietas Delectans. Sammelband zum 70. Gebutstag von Nikolai Suchačev. ILI RAN. St. Petersburg, 380-416.
29. (2012): Sposoby peredači aktual'nogo členenija v perevode. In: Inostrannye jazyki v vysšej škole. Vypusk. 3 (22), 72-83.
30. Ocenka kačestva perevoda. In: Problemy jazykoznanija i pedagogiki. Vestnik Permskogo nacional'nogo issledovatel'skogo politechničeskogo universiteta. Perm', Nr. 6 (45), 2012, 18-39.
31. (2012): Nenamerennaja intonacionnaja dvusmyslennost' pis'mennych vyskazyvanij (Mitautorin: M. Ababkova) In: Obščenie v aspekte ponimanija. Bd. 1. Moskau: MGPU, 82-93.
32. Unübersetzbarkeit in der Übersetzungspraxis und in der russischen „Kulturlinguistik“ („lingvokul'turologija“). In: Russische Übersetzungswissenschaft an der Schwelle zum 21. Jahrhundert. Frank & Timme Verlag, Berlin, 2013. S. 87–102.
33. (2013): Tipologija perevodčeskich ošibok bilingvov (na materiale ošibok studentov russkogo otdelenija perevodčeskogo fakul'teta v Germerschaime). In: Inostrannye jazyki v vysšej škole. Vypusk. 1 (24), 80-89.
34. Оt lingvistiki k psevdolingvistike. In: Antropologičeskij forum. Nr. 18, 2013, 89-109. (Mitautor A. V. Prožilov).
35. (2013): Ėkvivalentnost' i adekvatnost' v svete realnych zadač perevoda chudožestvennoj literatury. In: Visšee gumanitarnoe obrazovanie XXI veka: problemy i perspektivy: Materialy vos'moj meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii. Samara, PGSGA, 217-227.
36. (2013): K voprosu o tipologii frazeoschem. In: Visšee gumanitarnoe obrazovanie XXI veka: problemy i perspektivy: Materialy vos'moj meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii. Samara, PGSGA, 227-230. (Mitautorin: M. Rybalkina)
37. (2013): Sbornik naučnych statej „Ot lingvistiki k mifu. Lingvističeskaja kulturologija v poiskach ėtničeskoj „mental'nosti“. St. Petersburg: Antologija. 352 S. V sbornik vošli 14 statej russkich i zarubežnych lingvistov i Predislovie. Podgotovka; redaktirovanie sbornika. Perevod šesti statej ili videržek iz monografij različnych avtorov (W. Eismann, B. Schulte, O. Reichmann u. a.) na russkij yazik s nemeckogo i odnoj stat'i (L. Gebert) s ital'janskogo. Annotacija. Tekst dlja obložki. Predislovie (S. 5-24). Stat'ja v sbornike „Svedenija o kul'ture i „etničeskom mentalitete” po dannym jazyka” (S. 160-240). Stat'ja “Chitruški i edinorog: iz istorii lingvonarcissizma” (Mitautor: M. V. Bezrodnyj)
38. (2013): Ot ponjatija k „konceptu“. Beskonečnyj tupik lingvokulturologii. In: Vestnik CHGU imeni N. F. Katanova Nr. 4, S. 79-90. (Mitautor: A. V Prožilov).
39. (2015): Imena sobstvennie, tituly i dolžnosti v obraščenijach v russkom i nemeckom jazykach. Sopostavitel'nyj analiz i problemy perevoda. Jazyki i ėtnokultury Evropy [Ėlektronnyj resurs]: materialy Vserossijskoj naučno-praktičeskoj konferencii s meždunarodnym učastiem (20 – 21 nojabrja 2014 goda). Glazov: Glazovskij gosudarstvennij pedagogičeskij institut – 1 ėlektronnyj opt. Disk (CD-ROM); 12 sm. (Mitautorin: Larissa Najdič)
40. (2015): Trubočist ili lord? Teorija i praktika nemecko-russkogo i russko-nemeckogo perevoda. St. Petersburg: „Zlatoust“. (Mitautorin: Larisa Naidič).
41. (2013): Otsutstvie ėkvivalenta: neperevodimost' ili odna iz trudnostej perevoda? In: Sovremennye tendencii v obrazovanii i nauke. Sbornik naučnych trudov po materialam Meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii 31 okt. 2013. Tambov, 8-10. (Mitautorin: M. L. Alekseeva)
42. (2013): Оtnošenie meždu aktual'nym i grammatičeskim členeniem predloženija. In: Anzeiger für Slavische Philologie. Bd. XL, 103-137.
43. (2013): Aktual'noe členenie v svete presuppozicij. In: Aktual'nye voprosy teoretičeskoj i prikladnoj fonetiki. Sbornik statej k jubileju O. F. Krivnovoj. / Ed. А. V. Аrchipov, I. М. Коbozeva, Кs. P. Semënova. Мoskau, 287-309.
44. (2014): Uslovija uspecha jazykovoj igry i vozmožnosti ee perevoda (na russko-nemeckom materiale). In: Aktual'nye problemy lingvistiki XXI veka. Sbornik naučnyh trudov po materialam meždunarodnoj naučnoj konferencii. Kirov, 69-114. (Mitautorin T. Gudim.)
45. (2014): Priznaki, uslovija uspecha jazikovoj igry i vozmožnosti eё klasifikacii. In: Lingvistika kreativa. Ekaterinburg, 137-148.
46. (2014): Strategie der Übersetzung und Beurteilung der Übersetzungsqualität . In: trans-kom, 7 [2], 256–271.
47. (2015): The Role of Discourse Analysis for Translation Strategy and for High Quality Translation. In: Dyskurs: aspekty lingwistyczne, semiotyczne i komunikacyjne. Pod redakciej Aleksandra Kiklewicza i Iriny Uchwanowej-Szmygowej. Olsztyn, 67-82.
48. (2016): Harakteristiki teksta, otvečajuščie za „vpečatlenie perevoda“. In: Portal perevodčikov „Dumat' vsluh“. http://www.thinkaloud.ru/featurelr.html.
49. (2014): Smyslovye ošibki perevodčikov v psiholingvističeskom aspekte. In: Instrumentarij rusistiki: ošibki i mnogojazyčie. Ed. by А. Nikunlassi & E. Ju. Protassova. Slavica Helsingiensia 45. Helsinki, 228-242. (Mitautorin: I. G. Ovčinnikova).
50. (2016): Perevodčeskij bilingvizm. Po materialam ošibok pis'mennogo perevoda. Moskau: Flinta. (Mitautorin: I. G. Ovčinnikova)
51. (2015): Točnye i priblizitel'nye količestvennye i vremennye oboznačenija v nemeckom i russkich jazikach. In: Internet-portal dlja perevodčikov: „Dumat' vsluch“ <http://www.thinkaloud.ru/featurelr.html>.
52. (2016): Charakteristiki teksta, otvečajuščie za „vpečatlenie perevoda“. In: Internet-portal dlja perevodčikov: „Dumat' vsluch“ http://www.thinkaloud.ru/featurelr.html.
53. (2015): Aktual'noe členenie v svete perevoda (na russko-nemeckom materiale). In: K 150-letiju kafedry obščego jazykoznanija Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta, 196–203. (Mitautorin: N. Svetozarova)
54. (2015): Klassifikacija jazykovoj igry po ispol'zuemym sredstvam (na materiale russkogo i nemeckogo jazykov). In: Vysšee gumanitarnoe obrazovanie XXI veka: problemy i perspektivy. Materialy 10-j meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii. Samara, 227-243.
55. (2015): Kratkie prilagatel'nye i pričastija v prepodavanii russkogo kak inostrannogo dlja nemeckojazyčnych studentov – buduščich perevodčikov. Russkij jazyk i literatura v prostranstve mirovoj kultury. Granada., Ispanija 13-20 sentjabrja 2015 goda. Materialy XIII kongressa MAPRJAL v 15 tomach. Tom 12. Napravlenie 11. Perevod kak sredstvo meždunarodnogo vzaimoponimanija, predmet izučenija i obučenija. SPb, 209-216. (Mitautorin: Larissa Najdič)
56. (2015): Predikativnye konstrukcii v nemeckom i russkom jazykach v svete problem perevoda. In: Anzeiger für slavische Philologie. Band XLII, 61-106. (Mitautorin: Larisa Najdič).
57. (2015): Lexikografie zur Unterstützung der Translation. In: Lebende Sprachen. Vol. 60, Issue 2, 326–340 (Mitautorin: Maria Alekseyeva)
58. (2015): Lingvokul'turologija v Rossii: “za” i “protiv”. In: Przegląd Wschodnioeuropejski, VI/2, 2015, 201-224.
59. (2016): Nekotorye osobennosti dvuvidovych glagolov i ich vosprijatie. In: Vysšee gumanitarnoe obrazovanie XXI veka: problemy i perspektivy. Materialy 11-j meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferenzii. Samara, 161-171.
60. (2015): Frazovoe udarenie i semantika imennych i glagol'nych grupp. In: Acta linguistica Petropolitana: trudy Instituta lingvističeskich issledovanij; otv. red. N. N. Kazanskij. St. Petersburg: Nauka. Tom 11, čast' 1: Kategorii imeni i glagola v sisteme funkcional'noj grammatiki, 608-697. (Mitautorin: N. D. Svetozarova)
61. (2016): Russian Verbal Aspect as a Problem of German-Russian and Russian-German Translation. In: Lebende Sprachen, Vol 61, 368–377. (Mitautorin: L. N. Najdič)
62. (2015): Frazovoe udarenie v stichach i pesnjach. In: Anzeiger für slavische Philologie, Bd. XLIII, 175–200.
63. (2016): Sprachliche Normbrüche russischer EmigrantInnen zweiter Generation in Deutschland im Vergleich mit sprachlichen Trends im heutigen Russland. In: Handbuch des Russischen in Deutschland: Migration – Mehrsprachigkeit – Spracherwerb. Berlin: Frank & Timme (Hrsg. Nadja Wulff, Kai Witzlack-Makarevich).
64. (2016): Akcentuacija „dannogo“ v kommunikativnom sintaksise. In: Problemy nauki Nr. 6 (7). (Mitautorin: N. D. Svetozarova). http://scienceproblems.ru/images/PDF/2016/6/2016-06-27-11-51-37.pdf
65. (2016): Gendernaja assimetrija v oboznačenijach social'nych rolej v russkom jazyke v aspekte vosprijatija. In: Przegląd Wschodnioeuropejski, VII/2, 211-221.
66. (2015): Russkij glagol'nyj vid v ego svjazjach s perevodom. In: Vestnik Sankt- Petersburgskogo universiteta. Seria 9. Filologia. Vostokovedenie. Žurnalistika. Nr. 3, 118-127. (Mitautorin: L. N. Najdič)
67. (2016): Myslennaja podstanovka logičeskich usilitelej kak faktor; vlijajuščij na prinjatie rešenija o meste frazovogo udarenija pri čtenii. In: Mova, movlennja, komunikacija. Kiїв: Vid. centr KNLU, 270-278. (Mitautorin: N. D. Svetozarova)
68. (2017): Rosyjska lingwokulturologia w ujęciu krytycznym. In: Studia Polsko-Wschodnie, 1. Polska-Europa Wschodnia: Wzajemne Wpływy i relacja historyczno-kulturowe, literackie i językowe. Red. Aleksander Kiklewicz, Roman Jurkowski, Norbert Kasparek. Olsztynie, 141-156.
69. (2017): Nekotorye osobennosti dvuvidovych glagolov i ich vosprijatie bilingvami i monolingvami. In: Linguistik Online, 83, Nr. 4.
70. (2017): LEXICAL SUBSTITUTION AND PARAPHASIA IN ADVANCED DEMENTIA OF THE ALZHEIMER TYPE. In: Psychology of Language and Communication, Vol. 21, No. 1. P. 306–324. (Mitautorin: I. G. Ovčinnikova)
71. (2017): Frazovoe udarenie v fonetičeskom, funkcional'nom i semantičeskom aspektach. Moskva: Flinta. (Miautorin: N. D. Svetozarova)
72. (2018): Predikativnyj atribut v russkom jazyke. Problemy grammatiki i semantiki. In: Sbornik statej po itogam konferencii MKR-Barcelona, 1348-1361. (Ėlekronnaja versija), (Mitautorin: L. Najdič)
73. (2017): Vido-vremennye formy glagola kak faktor aktual'nogo členenija russkogo vyskazivanija. Anzeiger für Slavische Philologie, Band XLV, 87-120. (Mitautorin: N. D. Svetozarova)
74. (2017): Lingvističeskoe vyraženie ocenočnosti v biografičeskom tekste. In: Język i tekst w ujęciu strukturalnym i funkcjonalnym, Księga jubileuszowa Professorowi Aleksandrowi Kiklewiczowi z okazji 60. Urodzin. Olscztyn, 327–340. (Mitautorin: L. Najdič)
75. (2018): Prädikatives Attribut. Eine Vergleichsstudie für Deutsch und Russisch. Berlin: Frank & Timme. (Mitautorin: Larissa Najdič)
76. (2018): Prädikatives Attribut im Deutschen und im Russischen im Lichte der Translation. In: Formate der Translation. Hg. Maria Mushchinina. Berlin: Frank & Timme, 85-114. (Mitautorin: L. Najdič)
77. (2019): Bespredložnyj tvoritel'nyj padež suščestvitel'nogo v roli predikativnogo atributa. In: O semiotike jazyka i eë issledovatele: Pamjati Margarity Ivanovny Lekomcevoj. 160-218. (Mitautorin: L. Najdič). [http://www.ruthenia.ru/document/553088.html. Проверено 28.04.2019](http://www.ruthenia.ru/document/553088.html.%20%D0%9F%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BD%D0%BE%2028.04.2019).
78. (2018): Možno li naučit'sja perevodu čerez perevod? In: Serebrjanyj vek v russkoj literature i kul'ture konca XIX – pervoj poloviny XX veka. K 90-letiju so dnja roždenija Zary Grigor'evny Minc. Acta Slavica Estonica, X. 2018. Univ. of Tartu Press, 293-309.
79. (2019): Perevody pjati stichotvorenij Zelmy Merbaum: Al'manach „Šalom Gejdel'berg“. Jubilejnyj sbornik k 25-letiju Evrejskogo obščinnogo centra. 2019. Evrejskaja obščina goroda Gejdel'berga, 217-222.
80. (2019): Magijq parnosti (namateriale russkoj poezii) (Mitautorin: Larissa Najdič). In: Emocional’naja sfera čeloveka v jazyke i kommunikacii. Sinchronija i diachronija. Moskau. 120–133. <https://iling-ran.ru/web/sites/default/files/conferences/2019/2019_emotional_domain_collection.pdf>
81. (2019): «…I el‘ v pustyne zeleneet»: leksičeskie zameny pri recitacii stichov v slučae bolezni Ancgejmera. In: Rossijskij žurnal kognitivnoj nauki. Bd. 6, N1, 38–52. (Mitautorin: Irina Ovčinnikova)
82. (2018): Аsimmetrija v oboznačenijach social‘nych rolej v russkom jazyke s pozicij gendernoj lingvistiki. In: Anzeiger für Slavische Philologie, XLVI, 199-217.